

W dniu 11/X. odbyła się ceremonia wręczenia przez Naczelnika Państwa i Naczelnego Wodza Krzyży Orderu "Virtuti Militari" Szefowi Francuskiej Misji Wojskowej w Polsce, generałowi-dywizji Henrys'owi, oraz następującym oficerom Misji: gen.-bryg. Billote, gen.-bryg. Durand, płk. Faury, ppłk. Loir, ppłk. Wyraud, ppłk. Happe, mjr. de Mazerat.

Na uroczystości obecni byli: Minister Pełnomocny Poseł Nadzwyczajny Francji, p. de Panafieu z sekretarzem Poselstwa, p. de l'Éprevier, Minister Spr. Zagr., Sapieha, Dyrektor Protokołu M.S.Z., hr. Przeździecki, Szef Sztabu Generalnego, gen. por. Rozwadowski, Minister Spr. Wojsk. gen.-por. Sosnkowski.

Naczelnik Państwa zwrócił się do oficerów francuskich z następującym przemówieniem:

/tekst Nr. 1/.

Następnie Naczelnik Państwa przypiął Krzyże "Virtuti Militari" gen. Henrys'owi i wyżej wymienionym oficerom Misji Francuskiej. Orkiestra odegrała hymny: "Jeszcze Polska nie zginęła!" i "Marsyljankę", Kompanja Honorowa sprezentowała broń, poczem przedefilowała przed Naczelnikiem Państwa i odznaczonymi oficerami francuskimi.

Podczas obiadu, wydanego przez Naczelnika Państwa na cześć nowomianowanych Kawalerów Orderu "Virtuti Militari", Naczelnik Państwa wygłosił następujące przemówienie:

/tekst Nr. 2/

Gen. Henrys odpowiedział w te słowa:

/tekst Nr. 3/.

*proszę p. m. r.
pp. Kosacki
o P. A. T.
14/10 K.*

576174 KS

TEXTE DU TOAST PRONONCE PAR LE GENERAL HENRYS

DEVANT LE CHEF DE L'ETAT A L'OCCASION DE LA

REMISE DE LA CROIX DU "VIRTUTI MILITARI" A

DES OFFICIERS FRANCAIS

(11 Octobre 1920)

Militaire Française en Pologne.

De loin comme de près je suivais tous les

progrès de l'Armée Polonaise avec le plus vif intérêt

Monsieur le Chef de l'Etat,

et la plus grande sympathie; cette Armée l'en a été sur

former le rayon solide autour duquel la Pologne a

Permettez moi au nom des Officiers français

que vous avez bien voulu inviter à votre table de venir

vous remercier du grand honneur que vous venez de nous

faire en nous remettant de votre main la croix du

"Virtuti Militari". Elle restera pour nous comme un

précieux souvenir des heures graves que nous venons de

passer aux côtés de la glorieuse Armée Polonaise.

Nous nous souviendrons aussi de votre geste

nous reppertant aux traditions napoléoniennes qui vous

sont si chères. N'est ce pas après 1807 que l'on voyait

figurer déjà sur les listes de l'Ordre des noms des d'

Officiers français à côté de ceux d'Officiers polonais;

celui de DAVOUT à côté de celui de PONIATOWSKI.

Vous venez de resserrer ainsi d'une façon plus

étroite encore les liens indissolubles unissant nos

deux Armées.

Je quitte l'Armée Polonaise en pleins succès

et en pleine gloire. Depuis plus d'une année je suis

tous ses progrès, tous ses efforts. Aux prises avec des

difficultés de toute sorte, pourvue des moyens les....

INSTITUTE ARCHIVES New York

21614 42

les plus précieuses, elle s'est créée, formée, organisée
tout en combattant et est arrivée malgré tout à la
victoire.

Une nouvelle phase s'ouvrira pour elle, il
s'agira de consolider l'œuvre déjà réalisée et d'assu-
rer sur des bases solides et permanentes une organisa-
tion qui n'était jusque là que provisoire. Cette une
tâche de longue haleine dans laquelle vous pouvez être
assuré du concours entier des Officiers de la Mission
Militaire Française en Pologne.

De loin comme de près je suivrai tous les
progrès de l'Armée Polonaise avec le plus grand intérêt
et la plus grande sympathie; cette Armée j'en suis sur
formera le noyau solide autour duquel la Pologne unie

deviendra la Nation forte et puissante que nous souhaitions.

Je lève mon verre en votre honneur Monsieur
le Chef de l'Etat, en l'honneur de l'Armée Polonaise,
en l'honneur de la Nation Polonaise.

WARSZAWA
ADJUTANTURA GENERALNA
KONTO W WARSZAWIE

51614 dnia 22/8 1920

NEW YORK
ARCHIVES

5161/T4

1

TEXTE DU TOAST PRONONCE PAR LE GENERAL HENRYS
DEVANT LE CHEF DE L'ETAT A L'OCCASION DE LA
REMISE DE LA CROIX DU "VIRTUTI MILITARI" A
DES OFFICIERS FRANCAIS.

/11 Octobre 1920/.

Monsieur le Chef de l'Etat!

Permettez moi au nom des officiers francais que Vous avez bien voulu inviter a votre table de venir vous remercier du grand honneur, que vous venez de nous faire en nous remettant de votre main la croix du "Virtuti Militari". Elle restera pour nous comme un precieux souvenir des heures graves, que nous venons de passer aux cotes de la glorieuse Armee Polonaise.

Nous nous souviendrons aussi de votre geste nous rapportant aux traditions napoleoniennes, qui vous sont si cheres. N'est pas ^{ce} apres 1807 que l'on voyait figurer deja sur les listes de l'Ordre des noms d'Officiers francais a cote de ceux d'Officiers polonais; celui de Davout a cote de celui de Poniatowski.

Vous venez de resserrer ainsi d'une facon plus etroite encore les liens indissolubles unissant nos deux armees.

Je quitte l'Armee polonaise en plein succes et en pleine gloire. Depuis plus d'une annee je suis tous ses progres, tous ses efforts. Aux prises avec des difficultes de toute sorte, porvue des moyens les plus precaires, elle s'est creee, formee, organisee tout en combattant et est arrivee malgre tout a la victoire.

Une nouvelle phase va s'ouvrir pour elle, il s'agira de consolider l'oeuvre deja realisee et d'assurer sur des bases solides et permanentes une organisation, qui n'etait jusque la que provisoire. Cette une tache de longue haleine dans laquelle vous pouvez etre assure du concours des Officiers de la Mission Militaire Francaise en Pologne.

De loin comme de pres je suivrai tous les progres de l'Armee Polonaise avec le plus grand interet et la plus grande sympathie; cette Armee j'en suis sur formera le noyau solide autour duquel la Pologne unie deviendra la Nation forte et puissante que nous souhaitons.

Je leve mon verre en votre honneur, Monsieur le Chef de l'Etat, en l'honneur de l'Armee Polonaise, en l'honneur de la Nation polonaise.

TEKST TOASTU, WYGŁOSZONEGO PRZEZ GEN. HENRYS'A
PRZED NACZELNIKEM PAŃSTWA Z POWODU WRĘCZENIA
KRZYŻA "VIRTUTI MILITARI" OFICEROM FRANCUSKI.

Panie Naczelniku Państwa!

Proszę mi pozwolić podziękować w imieniu oficerów francuskich, których Pan łaskawie zaprosił do swego stołu, za wielki zaszczyt, jaki nas spotkał przez otrzymanie z ręki Pana krzyża "Virtuti Militari". Będzie on dla nas drogą pamiątką wielkich chwilk, które przeżyliśmy niedawno obok sławnej armji polskiej.

Zapamiętamy również Pańskie słowa, wiążące nas z tak Wam drogimi tradycjami napoleońskimi. Czyż nie po 1807 r. widziało się już na listach Kawalerów Orderu nazwiska oficerów francuskich, obok nazwisk oficerów polskich, nazwisko Davout obok Poniatowskiego.

Zacieśnią Pan jeszcze mocniej nierozzerwalne węzły, łączące obie nasze armje.

Opuszczam armję polską w pełni jej powodzenia i sławy. Od roku przeszło śledzę wszystkie jej postępy, wszystkie wysiłki. Borykając się z trudnościami wszelkiego rodzaju, zaopatrzona w niedostateczne środki, armja ta tworzyła się, kształtowała i organizowała wśród walki i pomimo wszystko doszła do zwycięstwa. Obecnie otwiera się dla niej nowa faza. Trzeba będzie umocnić dzieło, dokonane i ubezpieczyć przez silne i trwałe podstawy organizację, która była dotychczas tylko tymczasową. W tem zadaniu, wymagającym dłuższego czasu, może Pan liczyć na całkowity udział oficerów Misji Francuskiej w Polsce. Zdaleka, tak jak z bliska będą śledził postępy armji polskiej z największym zajęciem i największą sympatją, pewien jestem, że ta armja stanie się tym silnym ośrodkiem, ^{dokoła} którego Polska zjednoczona stanie się narodem mocnym i potężnym, jakim ją widzieć pragniemy.

Wnoszę swój kielich na cześć Pańską, Panie Naczelniku Państwa, na cześć Armji polskiej, na cześć Narodu polskiego!